

# CARTAS AL EDITOR

## Un (des)concierto

Le escribo para contarle mi vivencia en el concierto del pasado domingo 15 de enero en la Sala Silvestre Revueltas de la Ollin Yoliztli, con la gala de jóvenes cantantes que dio inicio a la Temporada de la Orquesta Filarmónica de la Ciudad de México, cuyo director huésped principal es el maestro **José Areán**.

Mi reacción fue de desconcierto, porque fue desigual. Abrió la gala con un *Intermezzo* de *Manon Lescaut* interpretado magistralmente por la orquesta, con una batuta melancólica y acertada de su huésped principal, el maestro Areán, ya reconocido director de ópera. Vemos entrar al escenario a la soprano **Ana Capetillo**, de 19 años, anunciada en el programa de mano en su debut absoluto, acompañada de un **Dante Alcalá**, al que hemos ya visto en algunos títulos operísticos. De entrada, no es precisamente muy fácil para la debutante subir a ese escenario, con esa orquesta, bajo esa batuta y al lado de ese experimentado compañero.

En segundo lugar, menos fácil es para una voz de facultades indudables, pero de nula experiencia, abordar el dueto 'Gia nella notte densa' de la penúltima ópera del genio italiano Giuseppe Verdi, *Otello*. Desconcertante, como dije antes. Otra hubiera sido la historia para la joven si hubiera pisado por primera vez el escenario con una obra mucho más apropiada para sus circunstancias actuales. La escuchamos insegura, la vimos haciendo muecas de inconformidad, sin disfrutar realmente el hermoso acompañamiento de la sección de cellos de la orquesta.

Entra después al escenario **Leticia de Altamirano**, para regalarnos un momento insuperable con su bello timbre, sobrada musicalidad y maravillosa presencia al interpretar 'Regnava nel silenzio' de la ópera *Lucia di Lammermoor*. Brava. Siguió de nuevo la joven Capetillo a interpretar el aria de la luna de *Rusalka*. De nuevo, a demostrar su talento. Pero también a demostrar un *fiato* bastante pobre, una afinación bastante dudosa y un registro disparejo. Mucho trabajo y preparación le falta aún. No estaba lista para un debut así.



Inició la temporada 2012 de la OFCM con José Areán como director huésped principal

Alcalá sale de nuevo a escena, esta vez a interpretar el aria 'O Souverain' de *Le Cid* de Massenet. La diferencia es abismal. Un cantante hecho y derecho, con una carrera sólida y un instrumento sano y fuerte. Al igual que el ya conocido **Alan Pingarrón**, interpretando musicalmente 'Mercé, diletti amici' de la ópera *Ernani* de Verdi. Constatamos la gran experiencia de Areán, acompañando con gran acierto al joven

cantante. Cierra la primera parte de nuevo con De Altamirano, interpretando 'Salut a la France' de *La fille du régiment* de Donizetti, aria que le escuchamos hace poco en su aparición como Marie en el Palacio de Bellas Artes.

Una segunda parte muy afortunada, con el dueto 'Sulla tomba che rinserra' de *Lucia di Lammermoor*, interpretado emotivamente por Alan y Leticia. De nuevo, Ana Capetillo con 'Meine Lippen' de *Giuditta*. Un "Intermezzo" de *Cavalleria rusticana* emotivo bajo la batuta de Areán. Alan, de nuevo a escena con 'Tombe degli avi miei' de *Lucia di Lammermoor*, cantando con una gran riqueza emocional. Terminando el concierto con el aria y cabaletta 'Quando le sere al placido... L'ara o l'avello' de *Luisa Miller*, abordada magistralmente por Alcalá. Aplauso, y "Brindis" de *La traviata*.

**Orlando Furioso**

## Nota del Editor

Ver reseña del concierto comentado en la sección *Ópera en México* de esta edición.

## Diva/Divo de Joyce DiDonato

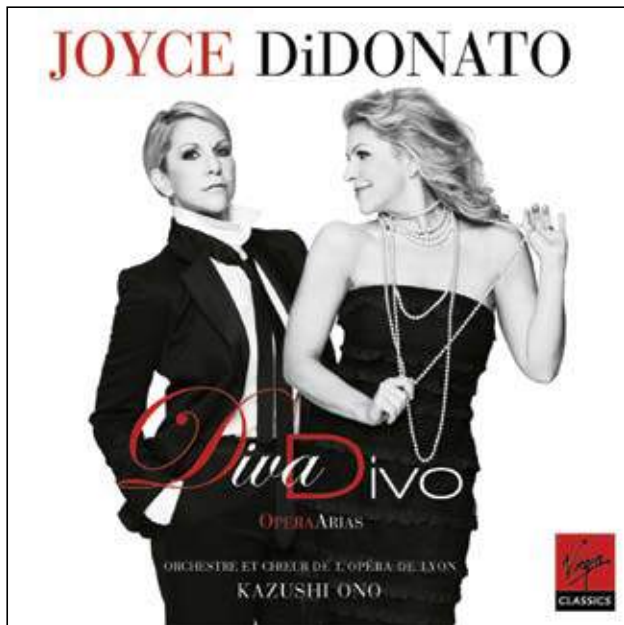
Soy fanático de Joyce DiDonato, Gluck y Mozart, por lo que creo pertinente comentar lo siguiente a la reseña de doña Ingrid Haas (**Pro Ópera** noviembre-diciembre, 2011, sección *Discos*, página 60):

Habría que mencionar que la melodía del aria de Sesto de *La clemenza di Tito* de Gluck no es una rareza, pues la volvió a usar en el aria 'Ô malheureuse Iphigénie' que la princesa argiva canta al finalizar el Acto II de *Iphigénie en Tauride*, ópera escenificada frecuentemente en fechas recientes. Gluck también la usó previamente acompañando la entrada de Ifigenia y su madre en *Iphigénie en Aulide*, otra ópera hermosa aunque menos conocida que la mencionada entre los tauros.

Admiro el rango amplísimo de la mezzosoprano norteamericana, probablemente la mejor exponente de los papeles rossinianos de nuestros días, pero para apreciar dicho rango en *La clemenza di Tito* de Mozart, tendríamos que oírla cantando Vitellia en dos números diferentes: el *terzetto* del primer acto 'Vengo... aspetate...', cuando se sube a un Re agudo con las palabras '...come congelò, oh Dio! d'orror...' (compás 83 del No. 10) y se descende a un profundo Sol en el aria mencionada por la señora Haas, 'Non più di fiori', mas no en la frase '...veggo la norte, ver me avanzar...', sino al decir '...pur avrà di me pietà...' (compás 164 del No. 23). En el rondò, Vitellia sólo llega a un modesto La.

Agradezco a la señora Haas sus espléndidas reseñas, que espero sigan apareciendo en las páginas de la revista que usted edita con maestría.

**Terencio Somarone**



Diva/Divo

### Respuesta de la autora

Agradezco el correo con las observaciones hechas sobre el disco que reseñé de Joyce DiDonato *Diva/Divo*. Sólo quiero hacer dos aclaraciones al respecto:

Al decir en mi reseña que el aria de Sesto de *La clemenza di Tito* de Gluck es una rareza, me refiero a que no es muy común que se escuche esta ópera o dicha aria en el *contexto* de esa ópera. Si Gluck la usó en *Iphigénie en Tauride* y en *Iphigénie en Aulide*, entonces no podemos decir que es estrictamente la misma aria, ya que se está usando en otro *contexto*, con otro libreto y con un texto en francés, aunque musicalmente se escuche el mismo tema. Las otras grabaciones que conozco de esta aria son la de Magdalena Kožená en su disco *Le belle immagini* del 2001 y la de Cecilia Bartoli en su álbum *Gluck Italian Arias*, donde también canta el aria de Vitellia, 'Ah, taci, barbaro... Come potesti, oh Dio!'.

La segunda aclaración es respecto a lo que escribí sobre el aria de Vitellia: lo único a lo que me apego es a reseñar el aria 'Non più di fiori', haciendo hincapié en el amplio registro de DiDonato. Menciono que en la frase '...veggo la morte, ver me avanzar...' es donde la voz de DiDonato muestra mejor su amplitud de registro, porque en esta sección (*larghetto*) del aria mencionada, al ser de movimiento lento, es posible apreciar la belleza lírica de las *fioriture* que unen los dos extremos del registro: las notas Sol 6 en el agudo y Si becuadro 4 - Do 5 en el grave.

Cabe destacar que en ningún momento mencioné la frase: "Ésta es la sección más grave del aria", para referirme a dicho pasaje. Sólo dije que era donde DiDonato lucía su registro grave. Efectivamente, en la frase '...pur avria di me pietà...' la partitura indica la nota Sol 4 (la nota más baja de la línea de la soprano). Sin embargo, ésta es ya la sección *allegro* del aria, por lo tanto la belleza lírica de la emisión vocal pasa a un segundo término en aras de evidenciar el carácter dramático de la frase.

Usted menciona que para escuchar mejor el rango de Joyce

DiDonato en *La clemenza di Tito* de Mozart habría que escucharla también en el terceto del primer acto (Vitellia, Annio y Publio), además del aria ya mencionada. Creo que escucharla como Vitellia en una función completa será difícil porque ella sólo canta actualmente el Sesto. En mis reseñas valoro y critico el material que viene en los discos y no lo que posiblemente pudieran cantar o cómo se les podría escuchar ciertos roles o arias en óperas completas que quizá nunca cantarán.

Gracias por su interés y comentarios sobre las reseñas y otros artículos que aparecen en la revista.

Ingrid Haas



Las cartas de nuestros lectores son bienvenidas en *Pro Ópera*. Podrán ser editadas por motivos de claridad y espacio. Envíanos tus comentarios por email a [choppenheim@proopera.org.mx](mailto:choppenheim@proopera.org.mx), al fax 5254-4822 solicitando tono, o a nuestro domicilio: Thiers 273-A, Col. Anzures, 11590 México, DF